

插图·中文导读英文版



Andy Grant's Pluck

壮志在心

[美] 霍瑞修·爱尔杰 著

王勋 纪飞 等 编译

美国有史以来销量最大、最具全球影响力的励志文学作品

入选美国国会图书馆“世纪之书”

美国中小学生必读书目



清华大学出版社

013035766

H319.4:I
1435

插图·中文导读英文版

Andy Grant's Pluck

壮志在心

[美] 霍瑞修·爱尔兰 著
王勋 纪飞 等 编译

图书馆



北航

C1643584

H319.4:I
1435

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

《壮志在心》是世界上最伟大的青春励志小说之一。主人公格兰特是一个正直、勤奋、诚实、聪明、勇敢的少年。他学习成绩优秀，对未来充满憧憬和期待。当他准备上大学时，家庭突然遭遇变故，父亲被骗，家庭濒临破产。格兰特不得不结束自己的学习生活，勇敢地帮助父母分担家庭责任。为了谋生，他在珠宝店当过学徒，做过家庭教师，干过房地产经纪人。年轻的格兰特经历了无数坎坷，被同乡欺负，被同事嫉妒，被上司陷害，还被街头的小流氓羞辱。无论生活多么艰难，充满勇气的格兰特总是能够化险为夷。通过自己的努力，他最终成了房地产公司的合伙人，并为父亲偿还了债务，使自己的家人过上了幸福的生活。

书中所展现的励志故事伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，本书对当代中国的青少年都将产生积极的影响。为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每章的开始部分增加了中文导读。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量插图。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

壮志在心=Andy Grant's Pluck: 插图·中文导读英文版/(美)爱尔杰(Alger, H.)著;王勋等编译. —北京:清华大学出版社, 2013.4
ISBN 978-7-302-30695-5

I. ①壮… II. ①爱… ②王… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—美国—现代
IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第278577号

责任编辑: 柴文强 李 晔

封面设计: 傅瑞学

插图绘制: 张赛超等

责任校对: 徐俊伟

责任印制: 杨 艳

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦A座 邮 编: 100084

社总机: 010-62770175

邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者: 清华大学印刷厂

经 销: 全国新华书店

开 本: 148mm×210mm 印 张: 10.75 字 数: 261千字

版 次: 2013年4月第1版

印 次: 2013年4月第1次印刷

印 数: 1~4000

定 价: 25.00元

产品编号: 048032-01



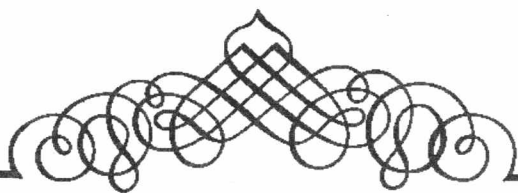
霍瑞修·爱尔杰 (Horatio Alger, 1832—1899), 美国著名教育家、小说家。一生共创作了一百多部以“奋斗、成功”为主题的励志小说, 其代表作有《苦尽甘来》、《小贩成功路》、《流浪儿成绅士》、《赢回继承权》、《乔伊历险记》、《生活的考验》、《壮志在心》和《愿望实现了》等, 这些小说被译成多种文字, 在世界上广为流传。

1832年1月13日, 霍瑞修·爱尔杰出生于马萨诸塞州的一个牧师家庭。自小受到良好的教育, 19岁毕业于哈佛大学。他做过家庭教师、记者, 1868年开始从事文学创作。在其作品中, 爱尔杰塑造了一系列出身卑微, 但依靠自身的勇气、信念和努力, 终于获得成功的少年形象。这些形象也是对“美国梦”的生动诠释, 激励着一代又一代人。正因为如此, 爱尔杰被数届美国总统赞誉为“美国精神之父”, 人们将他与马克·吐温并列为“对今日美国影响最深的两位作家”。在中国, 爱尔杰的作品也广受读者的欢迎。基于以上原因, 我们决定编译爱尔杰作品中的经典, 其中包括《苦尽甘来》、《小贩成功路》、《流浪儿成绅士》、《乔伊历险记》、《壮志在心》、《生活的考验》、《赢回继承权》和《愿望实现了》, 并采用中文导读英文版的形式出版。在中文导读中, 我们尽力使其贴近原作的精髓, 也尽可能保留原作的风格。我们希望能够编出为当代中国



读者所喜爱的经典读本。读者在阅读英文故事之前，可以先阅读中文导读，这样有利于了解故事背景，从而加快阅读速度。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量插图。我们相信，这些经典著作的引进对加强当代中国读者，特别是青少年读者的科学素养和人文修养是非常有帮助的。

本书主要内容由王勋、纪飞编译。参加本书故事素材搜集整理及编译工作的还有郑佳、刘乃亚、赵雪、左新杲、黄福成、冯洁、徐鑫、马启龙、王业伟、王旭敏、陈楠、王多多、邵舒丽、周丽萍、王晓旭、李永振、孟宪行、熊红华、胡国平、熊建国、徐平国、王小红等。限于我们的文学素养和英语水平，书中难免有会有不当之处，衷心希望读者朋友批评指正。



世界文学名家名著珍藏书库



插图·中文导读英文版



儿童文学名著

书 名	定价(元)	作 者
小王子	9.5	[法] 圣埃克絮佩里
绿野仙踪	13	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
木偶奇遇记	12.5	[意] 卡尔洛·科洛迪
彼得·潘	15	[英] 詹姆斯·巴里
长腿叔叔	17.5	[美] 珍·韦伯斯特
林中睡美人	9.5	[法] 夏尔·佩罗
黑骏马	18	[英] 安娜·休厄尔
海蒂	18	[瑞士] 约翰娜·施皮里
爱丽丝漫游奇境	18	[英] 刘易斯·卡罗尔
奥兹仙境	待出版	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆

儿童文学名著

书 名	定价(元)	作 者
奥兹玛公主	待出版	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
小公主	16	[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特
秘密花园	19	[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特
丛林故事	12	[英] 吉卜林
铁路边的孩子们	15	[英] 伊迪丝·内斯比特
柳林风声	15	[英] 肯尼斯·格雷厄姆
水孩子	19	[英] 查尔斯·金斯利
青鸟	待出版	[比] 莫里斯·梅特林克
太阳溪农场的丽贝卡	23	[美] 凯特·道格拉斯·维珍
骑鹅旅行记	49	[瑞典] 塞尔玛·拉格洛夫
独来独往的猫	15	[英] 吉卜林
小熊维尼历险记	16	[英] 艾伦·亚历山大·米尔恩
人猿泰山	39	[美] 埃德加·赖斯·巴勒斯
波莉安娜	23	[美] 埃莉诺·霍奇曼·波特
豪夫童话	20	[德] 威廉·豪夫

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
安徒生童话全集	139	[丹麦] 安徒生
格林童话全集	119	[德] 格林兄弟
伊索寓言	49.5	王勋 纪飞 编译
一千零一夜	69	王勋 纪飞 编译
亚瑟王的故事	19	王勋 纪飞 编译
伊凡王子	19.5	王勋 纪飞 编译
月亮里的兔子	18	王勋 纪飞 编译

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
小王子穆尔加	23	王勋 纪飞 编译
牛顿与苹果	16	[美] 詹姆斯·鲍德温
恺撒大帝	15	[美] 詹姆斯·鲍德温
西西里岛国王	13	[美] 朗费罗
美丽的伊甸园	16	[美] 温德尔
狮子的王国	11	王勋 纪飞 编译
天使的故事	13	王勋 纪飞 编译
白雪公主	21	[德] 格林兄弟
灰姑娘	19.5	[德] 格林兄弟
青蛙王子	待出版	[德] 格林兄弟
小红帽	21	[德] 格林兄弟
丑小鸭	19.5	[丹麦] 安徒生
皇帝的新装	20	[丹麦] 安徒生
卖火柴的小女孩	19.5	[丹麦] 安徒生
拇指姑娘	20	[丹麦] 安徒生
狼来了	待出版	王勋 纪飞 编译
乌鸦喝水	待出版	王勋 纪飞 编译
龟兔赛跑	19.5	[法] 拉封丹
狼和小羊	19	[法] 拉封丹
猫和老鼠	19.5	[法] 拉封丹
牧羊人和国王	19.5	[法] 拉封丹
农夫和蛇	19	[俄] 克雷洛夫
乌鸦和狐狸	18	[俄] 克雷洛夫
阿拉丁与神灯	26	王勋 纪飞 编译

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
阿里巴巴与四十大盗	26	王勋 纪飞 编译
辛巴达历险记	25	王勋 纪飞 编译
夜莺与玫瑰	19	[英] 奥斯卡·王尔德
玛丽女王的听差	待出版	[英] 司各特
说话的橡树	16	[英] 丁尼生

爱尔兰杰励志系列

书 名	定价(元)	作 者
苦尽甘来	23	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
赢回继承权	23	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
生活的考验	23	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
愿望实现了	23	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
流浪儿成绅士	21	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
小贩成功路	21	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
壮志在心	25	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
乔伊历险记	25	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰

福尔摩斯系列

书 名	定价(元)	作 者
最后的致意	28	[英] 阿瑟·柯南·道尔
血字的研究/四签名	35	[英] 阿瑟·柯南·道尔
新探案	36	[英] 阿瑟·柯南·道尔
恐怖谷	23	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯冒险史	39	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯回忆录	39	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯归来	39.5	[英] 阿瑟·柯南·道尔
巴斯克维尔的猎犬	24.5	[英] 阿瑟·柯南·道尔

房龙作品系列

书 名	定价(元)	作 者
圣经的故事	49	[美] 房龙
地理的故事	49.5	[美] 房龙
人类的故事	49	[美] 房龙
宽容	49	[美] 房龙
美国简史	39.5	[美] 房龙

高尔基作品系列

书 名	定价(元)	作 者
童年	36	[俄] 高尔基
在人间	49	[俄] 高尔基
我的大学	25	[俄] 高尔基

中短篇小说精选系列

书 名	定价(元)	作 者
装在套子里的人	16.5	[俄] 契诃夫
变色龙	17	[俄] 契诃夫
我的叔叔于勒	19	[法] 莫泊桑
羊脂球	20	[法] 莫泊桑
百万英镑	19	[美] 马克·吐温
竞选州长	21	[美] 马克·吐温
警察与颂歌	19.5	[美] 欧·亨利
麦琪的礼物	19.5	[美] 欧·亨利
热爱生命	19	[美] 杰克·伦敦
生命法则	12.5	[美] 杰克·伦敦
干草垛里的爱情	19.5	[英] 劳伦斯

中短篇小说精选系列

书 名	定价(元)	作 者
坠入爱河	19.8	[英] 劳伦斯
瓢虫	19.5	[英] 劳伦斯
莫格街凶杀案	19.5	[美] 爱伦·坡
泄密的心	19.5	[美] 爱伦·坡

凡尔纳科幻小说系列

书 名	定价(元)	作 者
八十天环游地球	29	[法] 儒勒·凡尔纳
地心游记	35	[法] 儒勒·凡尔纳
神秘岛	69	[法] 儒勒·凡尔纳
海底两万里	58	[法] 儒勒·凡尔纳
格兰特船长的儿女	59	[法] 儒勒·凡尔纳
从地球到月球	19	[法] 儒勒·凡尔纳

马克·吐温作品系列

书 名	定价(元)	作 者
汤姆·索亚历险记	36	[美] 马克·吐温
哈克贝利·费恩历险记	39.5	[美] 马克·吐温
亚当夏娃日记	10.5	[美] 马克·吐温

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
鲁滨逊漂流记	39.5	[英] 丹尼尔·笛福
时间机器	待出版	[英] 赫伯特·乔治·威尔斯
隐形人	待出版	[英] 赫伯特·乔治·威尔斯
科学怪人	待出版	[英] 玛丽·雪莱
好兵帅克	待出版	[捷克] 雅洛斯拉夫·哈谢克
巨人传	待出版	[法] 拉伯雷

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
所罗门王的宝藏	29.5	[英] 亨利·里德·哈格德
小人物日记	待出版	[英] 乔治·格罗史密斯 [英] 威登·格罗史密斯
汤姆叔叔的小屋	59	[美] 比彻·斯托夫人
简爱	59.5	[英] 夏洛蒂·勃朗特
金银岛	25	[英] 罗伯特·路易斯·斯蒂文森
少年维特的烦恼	19	[德] 歌德
飘	待出版	[美] 马格丽特·米切尔
富兰克林自传	25	[美] 本杰明·富兰克林
傲慢与偏见	39.5	[英] 简·奥斯丁
茶花女	25	[法] 小仲马
格列佛游记	39	[英] 乔纳森·斯威夫特
野性的呼唤/白牙	39	[美] 杰克·伦敦
了不起的盖茨比	19.5	[美] 弗·斯格特·菲茨杰拉德
理智与情感	待出版	[英] 简·奥斯丁
红与黑	79	[法] 司汤达
呼啸山庄	39	[英] 艾米莉·勃朗特
巴黎圣母院	79	[法] 雨果
雾都孤儿	59	[英] 查尔斯·狄更斯
莎士比亚名著故事——罗密欧与朱丽叶	25	[英] 查尔斯·兰姆 [英] 玛丽·兰姆
莎士比亚名著故事——威尼斯商人	23	[英] 查尔斯·兰姆 [英] 玛丽·兰姆

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
狄更斯名著故事	15	[英] 查尔斯·狄更斯
返老还童	待出版	[美] 弗·斯格特·菲茨杰拉德
海狼	待出版	[美] 杰克·伦敦
里柯克短篇小说精选	23	[加拿大] 里柯克

安妮成长系列

书 名	定价(元)	作 者
绿山墙的安妮	39	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
少女安妮	36	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
小岛上的安妮	39	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
彩虹幽谷	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
梦中小屋的安妮	36	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
埃文利传奇	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
壁炉山庄的丽拉	39.5	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
埃文利新传奇	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利



北航

C1643584



第一章 电报/	
Chapter 1 The Telegram	1
第二章 乡绅卡特/	
Chapter 2 Squire Carter	10
第三章 安迪从大学退学/	
Chapter 3 Andy Leaves the Academy	19
第四章 准备野炊/	
Chapter 4 Preparing For The Picnic	28
第五章 划船比赛/	
Chapter 5 The Boat Race	37
第六章 慷慨援助/	
Chapter 6 A Liberal Offer	47
第七章 遭遇流浪汉/	
Chapter 7 An Encounter With a Tramp	56
第八章 危险时刻/	
Chapter 8 A Moment of Danger	66
第九章 康雷德的诡计/	
Chapter 9 Conrad's Scheme	75
第十章 流浪汉犯错了/	
Chapter 10 The Tramp's Mistake	84
第十一章 康雷德很失望/	
Chapter 11 Conrad's Disappointment	92
第十二章 没有意料到的事/	
Chapter 12 Something Unexpected	101



第十三章 安迪离开了家/	
Chapter 13 Andy Leaves Home.....	110
第十四章 在纽约的第一天/	
Chapter 14 The First Day in New York	119
第十五章 住在安迪对面的邻居/	
Chapter 15 Andy's Opposite Neighbor.....	128
第十六章 工作中的安迪/	
Chapter 16 Andy at Work	137
第十七章 安迪的邻居们/	
Chapter 17 Andy's Fellow Boarders.....	146
第十八章 一个对付安迪的阴谋/	
Chapter 18 A Plot Against Andy.....	155
第十九章 安迪被解雇了/	
Chapter 19 Andy is Discharged.....	164
第二十章 晚宴邀请/	
Chapter 20 An Invitation To Dinner	173
第二十一章 新的期盼/	
Chapter 21 New Prospects.....	181
第二十二章 约翰·克兰德尔企图伤害安迪/	
Chapter 22 John Grandall Seeks to Injure Andy.....	190
第二十三章 福林特先生回来了/	
Chapter 23 Mr. Flint's Return.....	200
第二十四章 安迪的一笔投资/	
Chapter 24 Andy Makes an Investment.....	209
第二十五章 乡绅卡特的亲戚/	
Chapter 25 Squire Carter's Relatives.....	218



第二十六章 沃伦先生和他的成功/	
Chapter 26 Mr. Warren and His Success	227
第二十七章 安迪挣到了一笔佣金/	
Chapter 27 Andy Makes a Commission	236
第二十八章 安迪回家/	
Chapter 28 Andy's Visit Home	245
第二十九章 支付利息/	
Chapter 29 The Interest is Paid	254
第三十章 一个意外的建议/	
Chapter 30 An Unexpected Proposal	263
第三十一章 圈套/	
Chapter 31 The Trap	272
第三十二章 紧要关头/	
Chapter 32 A Critical Moment	282
第三十三章 突然发生的悲剧/	
Chapter 33 A Sudden Tragedy	291
第三十四章 赛斯·约翰逊的礼物/	
Chapter 34 Seth Johnson's Gift	300
第三十五章 一个老朋友的归来/	
Chapter 35 The Return of an Old Friend	309
第三十六章 不祥的预感/	
Chapter 36 Sad Forebodings	317
第三十七章 大结局/	
Chapter 37 Conclusion	323



第一章 电 报

Chapter 1 The Telegram



安迪·格兰特正在学校里，突然收到母亲发来的电报。安迪感觉家里一定出了什么事情，他赶紧找到克拉伯博士。成绩优秀的安迪是他最喜欢的学生，再过几个月，安迪就可以上大学了；博士正推荐他去自己的母校达特茅茨大学上学，安迪的父母也差不多接受这个建议了。

安迪坐火车只需两个小时就到家了。一下车他见到了邻居亨特，了解到家里人都挺健康，他放下心来。安迪的父亲拥有一个农场，又投资了政府债券，一家人生活得很好。当安迪回到家时，得知当地银行的收银员劳伦斯携款潜逃，还以安迪父亲的名义购买了六千美元的债券，现在家里必须偿还这笔债务。父亲的所有债券都必须用来还债，同时还需抵押农场换得另外三千美元。每年还需支付一百八十美元利息，这相当于安迪一年的学费了。安迪明白自己不得不开学校了。

“A telegram for you, Andy!” said Arthur Bacon, as he entered the room of Andy Grant in Penhurst Academy.

